

Synergies Turquie

Coordonné par Nedret Öztokat

Voyage et Voyageurs

Revue du GERFLINT

2012

Synergies *Reuves*

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

Synergies Turquie : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-turquie.html>



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Indexations et référencements

DOAJ
Ent'revues
Index Islamicus
MIAR
Mir@bel
MLA
Sherpa/Romeo
Ulrich's

Synergies Turquie, comme toutes les revues Synergies du GERFLINT, est indexée par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris dans le cadre de ses Programmes thématiques (<http://www.msh-paris.fr/fr/recherche/programmes-thematiques/gerflint/>) et fait partie du répertoire NUMES, Corpus numérisés dans l'Enseignement Supérieur et la Recherche (MESR, TGE Adonis, ABES, CNRS : <http://www.numes.fr>).

DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

Ce numéro 5 a été financé par l'Ambassade de France en Turquie.

© Editions GERFLINT - Sylvains les Moulins - France
Dépôt légal Bibliothèque Nationale de France 2012

Imprimé à Istanbul en décembre 2012 sous les presses de ANKA Matbaacılık Limited Şirketi
2. Matbaacılar Sit. F Blok ZF 9-10 Topkapı/Istanbul
Tél: (0212) 565 90 33- 480 05 71 - Télécopie: 0212 565 90 34 - e-mail: ankamatbaa.com.tr

Voyage et Voyageurs

Sommaire

Hervé Guillou, Avant Propos	5
Nedret Öztokat, Présentation	7
I - Voyage et voyageurs	11
Guy Meyer, Un voyage au Levant effectué par ordre de Louis XIV : Jean Foy-Vaillant dans l'Empire ottoman	13
Beki Haleva, La relation de voyage de Yirmisekiz Çelebi Mehmet Efendi et son impact	27
Barbara Dell'abate Çelebi, Orientalisme et identité de genre dans les écrits de voyage de Cristina di Belgiojoso	41
Berkiz Berksoy, Voyage aux sources d'une légende	55
Altan A. Marçelli, Les symboles religieux ambivalents sur les céramiques ottomanes du dix-neuvième siècle	71
Şule Demirkol, Le rôle des « traductions » et des « réécritures » dans le voyage des récits sur la ville d'Istanbul	81
Selim Yılmaz, Un voyage linguistique vers l'expression de la condition en turc oral (de la prosodie à l'énonciation)	95
Tilda Saydı, Voyage bidirectionnel dans l'enseignement individualisé en FLE : En amont et en aval de la différenciation pédagogique	109
Elif İpek Akkaya, Le voyage d'une légende : la tentation de saint Antoine chez Cézanne	121

133 II - Considérations générales

135 Şeref Kara,
La culture française dans la publicité turque

149 Veda Aslım Yetiş,
Travailler la compréhension orale avec des balados : une étude
avec des apprenants de FLE

165 Emine Bogenç Demirel,
Essai d'un cadre réflexif bourdieusien pour le bon sens en traduction
en Turquie

175 Elif Ertan,
Besoins réciproques du marché de la traduction et des apprenants : Les notions
de qualité et de vitesse

187 Duygu Çurum Duman,
L'identité et ses représentations : *Ethos et Pathos*

201 Hanife Nâlân Genç,
Le langage dramatique dans le théâtre d'ombres turc : le Karagöz (Caragueuz)

217 Tuğrul İnal,
Une lecture dramatique pour Baudelaire (IX) Poésie symphonique (II) Un essai
empathique

231 Annexe

233 Normes rédactionnelles pour la publication dans la revue *Synergies Turquie*